

ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA  
T. G. MASARYKA CHOMUTOV  
Došlo dne: 24.8.17  
Listů/Přilož: 1/0  
Č.j.: JUCOV-85-2017

DOHODA O PŘEFAKTURACI NÁKLADŮ  
VEREINBARUNG ZUR KOSTENBETEILIGUNG

Mgr. Karel Žižka, jako zástupce Základní umělecké školy T.G. Masaryka v Chomutově, se sídlem Náměstí T.G. Masaryka 1626, 430 01 Chomutov, IČ : 61345636, a dále jako partner projektu Evropská letní filharmonie 2017

*Herr Karel Žižka, als Vertreter der Jugendkunstschule T.G. Masaryk in Chomutov, mit Sitz in Náměstí T.G. Masaryka 1626, 430 01 Chomutov, Id. Nr. 61345636, weiter als Projektpartner Europäischen Sommerphilharmonie 2017*

a / und

Vorstand / představenstvo, jako zástupce Saské Mozartovi společnosti / als Vertreter der Sächsischen Mozart-Gesellschaft

Oba partneři se dohodli na přefakturování podílu nákladů českého partnera ZUŠ Chomutov na osvětlení, ozvučení, stavbu pódia a střechy české části projektu Letní filharmonie 2017- koncertu, který se uskuteční dne 12. 7. 2018 ve 20.00 v chomutovském Letním kině a to v částce **60 000,- Kč/2.313,21€ (kurz podle ECB dne 12.7. 2018: 1 € = 25.938 CZK)**. Na základě této dohody bude nejpozději do 2 měsíců od uskutečnění koncertu v Chomutově vystaví Saska Mozartova společnost fakturu na podíl výše uvedené práce a ve výše uvedené částce na českého partnera ZUŠ Chomutov. K přefakturaci dochází v důsledku sjednocení ozvučení, osvětlení a celkové image koncertů v obou částech projektu, tedy v části německé a české. Německým partnerem projektu byl proveden výběr dodavatele dle platných pravidel.

*Beide Partner haben eine Kostenbeteiligung des tschechischen Partners ZUŠ Chomutov an den Kosten für Beleuchtung, Beschallung, Bühnen- und Überdachungsbau beim tschechischen Teil des Projektes Europäische Sommerphilharmonie 2017, beim Konzert am 12. 7. 2018 um 20.00 Uhr im Freilichtkino Chomutov in Höhe von 60 000,- CZK/2.313,21€ (Kurs laut EZB am 12.7. 2018: 1 € = 25.938 CZK), vereinbart. Basierend auf dieser Vereinbarung wird spätestens zwei Monate ab der Verwirklichung des Konzertes in Chomutov eine Anteilsrechnung über oben aufgeführte Leistungen mit oben aufgeführtem Betrag an den tschechischen Partner ZUŠ Chomutov gestellt. Zur Vereinbarung der Kostenbeteiligung kommt es aufgrund der Vereinheitlichung der Beschallung und Beleuchtung und des Gesamtimages der Konzerte in beiden Teilen des Projektes, also im deutschen und tschechischen Teil. Durch den deutschen Partner wurde eine Lieferantenauswahl nach geltenden Regeln durchgeführt.*

V / in Chomutov

Dne / am 12.7. 2018

Mgr. Karel Žižka, ředitel školy / Schulleiter  
Základní umělecká škola T. G. Masaryka  
Chomutov  
náměstí T. G. Masaryka 1626  
430 01 Chomutov  
Tel.: 474 686 446. IČ: 61345636

V / in Chemnitz

Dne / am 12.7. 2018 / 17.08.2018  
Mannstraße 7 a, 09111 Chemnitz  
037715049444, Fax: 037715049443

Vorstand Sächsische Mozart-Gesellschaft

představenstvo Saská Mozartova Společnost

SÄCHSISCHE  
M O Z A R T  
G E S E L L S C H A F T  
e. V.